

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

- Блох М. Я., Молчанова Е. С.** Метафоры и сравнения в жанрах интернет-дискурса..... 6
- Гумовская Г. Н., Никонов А. А.** Диктемная структура футбольного репортажа..... 15
- Хамити Инкар.** Китайский политический дискурс: концепт Нового Шёлкового пути 25

ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

- Барков И. С., Левченко М. Н.** Гендер и просодия директивов в немецком языке 32
- Карпова О. М.** Английская лексикография культурного наследия в электронно-цифровую эпоху (на материале словарей языка писателей)..... 41
- Первак Т. В.** Реализация оценки и модальности долженствования в рекламном тексте (на материале немецкого языка)..... 48
- Пивоненкова Т. Б.** Фреймовый анализ милитарной метафоры, представленной фразовым глаголом с компонентом “to blast” 58

СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ, ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

- Аверина А. В.** Межкатегориальная взаимосвязь темпоральных и модальных значений в системе выражения будущего времени в немецком и русском языках..... 69
- Лебедева А. А.** Проблемы корректной передачи семантической конфигурации текста на другой язык: роль культурологической компетенции и фоновых знаний при переводе 79
- Раренко М. Б.** Особенности воссоздания романа У. Д. Хоуэллса «Возвышение Сайласа Лэфема» на русском языке 89
- Сунь Цзин, Ху Гумин.** Анализ русского перевода танской поэзии в герменевтическом аспекте Дж. Стайнера (на примере цзюэ-цзюй Бо Цзюй-и)..... 99
- Таганова Т. А.** Этнонимы и этнические прозвища в лексикографическом аспекте (на материале английского и русского языков) 109

CONTENTS

SECTION I. THEORY OF LANGUAGE

- M. Blokh, E. Molchanova.** Metaphors and Similes in the Genres of Internet-Discourse..... 6
- G. Gumovskaya, A. Nikonov.** Dicteme Structure of a Football Report 15
- Hamiti Yingkaer.** Chinese Political Discourse: The Concept of the New Silk Road 25

SECTION II. GERMAN LANGUAGES

- I. Barkov, M. Levchenko.** Gender and Prosody of Directives in German..... 32
- O. Karpova.** English Cultural Heritage Lexicography in Digital Epoch (With Special Reference to Author Dictionaries)..... 41
- T. Pervak.** Implementation of Evaluativeness and Deontic Modality in German Advertising Texts .. 48
- T. Pivonenkova.** Frame Analysis of the Military Metaphor Presented by a Phrasal Verb with the Component "To Blast" 58

SECTION III. COMPARATIVE, HISTORICAL AND TYPOLOGICAL LINGUISTICS

- A. Averina.** Categorical Interconnection of Temporal and Modal Meanings in the System of Future Tense Expression in German and Russian 69
- A. Lebedeva.** Cross-Cultural Adaptation of Texts: The Role of Multi-Aspect Analysis of Cultural Peculiarities for Avoidance of Translation Mistakes..... 79
- M. Rarenko.** Features of the Recreation of W. D. Howells' Novel "The Rise of Silas Lapham" in Russian Language 89
- Sun Jing, Hu Guming.** Analysis of Russian Translation of the Tang Dynasty Poetry from the Perspective of George Steiner's Hermeneutic Motion Theory (A Case Study of Quatrain by Bai Juyi)... 99
- T. Taganova.** Ethnonyms and Ethnic Nicknames in Lexicographic Aspect (In the English and Russian Languages) 109